

Nel bel giardin' entrate

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

Concerti, il secondo libro (Gardano press, Venice, 1587)

Prima parte

Canto

Quinto

Alto

Sesto

Tenore

Basso

Nel bel giar-di-n'en - tra - te, Fe - li-ci Al-me ben na - te, nel

Nel bel giar-di-n'en-tra - te, Fe - li-ci Al-me ben na - te,

Nel bel giar-di-n'en-tra - - - te, Fe - li-ci Al-me ben na - te,

Fe - li-ci Al-me ben na - te,

5

bel giar-di - no en - tra - te, nel bel giar-di - no en - tra - te, fe - li-ci Al-me ben

nel bel giar-di - no en - tra - te, fe - li-ci Al-me ben

nel bel giar-di - no en - tra - te, nel bel giar-di - no en - tra - te,

Nel bel giar-di - n'en - tra - te, nel bel giar-di-n'en - tra - te, Fe - li-ci Al-me ben

Nel bel giar-di-no en - tra - te, fe - li-ci Al-me ben

Nel bel giar-di-n'en - tra - - - te, Fe - li-ci Al-me ben

na - te, fe - li - ci Al - me ben na - te, Che qui u - di - re - te il can - - -

na - te, fe - li - ci Al - me ben na - te,

fe - li - ci Al - me ben na - te, Che qui u - di - re - te il can - - -

na - te, fe - li - ci Al - me ben na - te, Che qui u - di - re - te il can - - -

na - te, Che qui u - di - re - te il can - - - to

na - te,

to Che dol - ce fan - n'au - gei per o - gni can - to.

Che dol - ce fan - n'au - gei per o - gni can - to.

to per o - gni can - to. Che dol - ce fan - n'au - gei per o - gni can -

to Che dol - ce fan - n'au - gei per o - gni can -

Che dol - ce fan - n'au - gei, che dol - ce fan - n'au - gei per o - gni can -

Che dol - ce fan - n'au - gei per o - gni can -

15

E sta-re - te a ve-de - re Cor-rer sel-vag-gie fe - re, cor - rer sel-vag-gie
 E sta-re - te a ve-de - re Cor - rer sel-vag-gie fe - re,
 to. E sta-re - te a ve-de - re Cor - rer sel-vag-gie fe -
 to. E sta-re - te a ve-de - re Cor - rer sel-vag-gie fe - re, cor -
 to. E sta-re - te a ve-de - re Cor - rer sel-vag-gie fe - re, cor -
 to. E sta-re - te a ve-de - re Cor - rer sel-vag-gie

fe - re, cor - rer sel-vag-gie fe - re, cor - rer sel-vag-gie fe - re. Ec-co,
 cor-rer sel-vag-gie fe - re, cor - rer sel-vag-gie fe - re. Ec-co,
 re, cor - rer sel-vag-gie fe - re, sel - vag-gie fe - re. Ec-co,
 rer sel-vag-gie fe - re, cor - rer sel-vag-gie fe - re. Ec - co
 rer sel-vag-gie fe - re, cor - rer sel-vag-gie fe - re.
 fe - re, cor - rer sel-vag-gie fe - re.

20

ec - co dal-l'or-to col - ta Lat-tu - ca te-ne - ri - na, lat-tu - ca te-ne - ri - na Spie -

ec - co dal-l'or-to col-ta Lat - tu - ca te-ne - ri - na, lat-tu - ca te-ne - ri - na Spie -

ec - co dal-l'or-to col - ta Lat-tu-ca te-ne-ri - na, lat-tu - ca te-ne - ri - na Spie -

Lat - tu - ca te-ne-ri - na, lat - tu - ca te-ne-ri - na Spie -

Ec - co dal-l'or-to col - ta Spie-ga -

Lat - tu - ca te-ne-ri - na, te-ne-ri - na Spie-ga -

25

In cui par che s'af-fi - na Li -

In cui par che s'af-fi - na, par che s'af-fi - na Li -

ga - t'è in cre - spa a-vol - ta In cui par che s'af-fi - na Li -

ga - t'è in cre-spa a-vol - ta In cui par che s'af-fi - na Li -

t'è in cre - spa a - vol - ta In cui par che s'af-fi - na

- t'è in cre - spa a-vol - ta In cui par che s'af-fi - na

30

cor di ne - ra o-li-va, li-cor di ne-ra o-li - va Che i de - sti sen-si a - vi - - - va.

cor di ne - ra o-li-va, li-cor di ne-ra o-li-va Che i de-sti sen - si, che i de - sti sen-si a - vi - va.

cor di ne-ra o - li-va, li-cor di ne-ra o-li-va Che i de-sti sen-si a - vi - - - - - va.

cor di ne - ra o-li-va, Che i de - sti sen-si a - vi - va, che i de - sti sen-si a - vi - va.

Li-cor di ne-ra o-li - va, _____ Che i de - sti sen-si a - vi - - - va.

Che i de-sti sen-si a - vi - - - - - va.

Seconda parte

Canto Ma pria o - do-ra-te il vi-cin spi - co,

Quinto Ma pria o - do-ra-te il

Alto Ma pria, ma pria o-do - ra-te il vi-cin spi -

Sesto Ma pria o - do-ra-te il vi-cin spi - co,

Tenore Ma pria o - do-ra-te il vi-cin spi - co, ma pria o - do-ra-te il

Basso Ma pria o - do-ra-te il

5

E poi, se-de - te a men - sa vo -
 vi-cin spi - co, E poi, se - de - te a men-sa vo -
 - co, E poi, se - de - te a men - sa vo - i, a men-sa vo -
 E poi, se-de - te a men - sa, e poi, se-de - te a men - sa vo -
 vi-cin spi - co, E poi, se-de - te a men - sa vo - - i:
 vi-cin spi - co, E poi, se - de - te a men - sa vo - - i:

10

i: Ch'a que - st'au - re se - con - de, fior,
 - i: Ch'a que - st'au - re se - con - de, fior,
 i: Vi sof-fron a ser - vir,
 i: Vi sof-fron a ser - vir,
 Ch'a que - st'au - re se - con - de, fior, frut-ti e fron -
 Vi sof-fron a ser - vir,

frut-ti e fron-de, Vi sof-fron a ser-vir,
 frut-ti e fron-de, ch'a que - st'au - re se - con - de, Vi sof-fron a ser-vir,
 fior, frut-ti e fron-de, Ch'a que - st'au - re se - con - de, vi sof-fron
 Ch'a que - st'au - re se - con - de, vi sof-fron
 de, Vi sof-fron a ser-vir, *vi sof-fron*
 Ch'a que - st'au - re se - con - de, vi sof-fron

15
 fior, frut-ti e fron - de, fior, frut-ti e fron - de, Quin-ci sur-gen-do
 fior, frut-ti e fron-de, e fron - de, Quin-ci sur-gen-do
 a ser - vir, fior, frut-ti e fron-de, fior, frut-ti e fron - de,
 a ser - vir, fior, frut-ti e fron - de, fior, frut-ti e fron-de,
 a ser - vir, fior, frut-ti e fron-de, fior, frut - ti e fron - de, Quin-ci sur-gen-do
 a ser - vir, fior, frut-ti e fron-de, fior, frut - ti e fron - de,

20

con le fron-ti lie-te Chia - re fre-sch'e dol-ce ac - que in - chi-ne-re - te,
 con le fron-ti lie-te Chia - re fre-sch'e dol-ce ac-que in-chi-ne-re-te, in - chi-ne-re - te,
 Chia - re fre-sch'e dol-ce ac - que in-chi-ne-re - te, in - chi-ne-re - te,
 Chia - re fre-sch'e dol-ce ac - que in - chi - ne-re - te,
 con le fron-ti lie-te in - chi-ne-re - te,
 in - chi-ne-re - te,

quin-ci sur-gen-do con le fron-ti lie - te, con le fron-ti lie - te, chia -
 quin-ci sur-gen-do con le fron-ti lie - te, con le fron-ti lie - te, chia - re fre -sch'e dol-ce ac - que, chia -
 con le fron-ti lie - te chia - re fre -sch'e dol-ce ac - que
 Quin-ci sur-gen-do con le fron-ti lie - te, chia - re fre -sch'e dol-ce ac - que, chia -
 quin-ci sur-gen-do con le fron-ti lie - te, con le fron-ti lie - te Chia -
 Quin-ci sur-gen-do con le fron-ti lie - te Chia - re fre -sch'e dol-ce ac - que,

25

re fre - sch'e dol-ce ac - que, chia - re fre - sch'e dol -
 re fre - sch'e dol-ce ac-que in - chi - ne - re - te, chia - re fre - sch'e dol -
 in - chi - ne - re - te, chia - re fre - sch'e dol -
 re fre - sch'e dol-ce ac - que in - chi - ne - re - te,
 re fre - sch'e dol-ce ac - que, chia - re fre - sch'e dol - ce ac -
 chia - re fre - sch'e dol -

30

ce ac - que in - chi - ne - re - te, in - chi - ne - re - te.
 ce ac-que in - chi - ne - re - te, in - chi - ne - re - te.
 ce ac-que in - chi - ne - re - te, in - chi - ne - re - te.
 in - chi - ne - re - te, in - chi - ne - re - te, in - chi - ne - re - te.
 que in - chi - ne - re - te, in - chi - ne - re - te.
 ce ac - que in - chi - ne - re - te.

Nel bel giardin' entrate,
 felici Alme ben nate.
 Che qui udite il canto,
 che dolce fann' Augei per ogni canto.
 e starete a vedere,
 correr selvaggie Fere.
 Ecco da l'horto colta Lattuca tenerina,
 in cui par che s'affina,
 licor di nera oliva,
 che i desti sensi aviva.

Ma pria odorate il vicin spico¹
 e poi, sedete a mensa voi:
 ch'a queste aure seconde,
 vi soffron a servir, fior, frutti e fronde,
 quindi surgendo con le fronti liete
 chiare fresche e dolce acque inchinerete.

Enter the beautiful garden,
 happy and blessed souls,
 for here you will hear the song
 that sweet birds make in every corner.
 And you will stand and see
 wild beasts running round.
 Behold, picked from the garden,
 tender lettuce, unfolded and curly,
 in which the liquor of black olives,
 that awakens the keen senses,
 seems to refine itself.

But first, smell the nearby lavender,
 and then, sit at the table:
 for in these gentle breezes,
 flowers, fruits, and greens will be served to you,
 and from here, rising with joyful faces,
 you will bow to clear, fresh, and sweet waters.

translation by editor

¹*spiconardo: spiked lavender (or Portuguese lavender)*